



遊仙窟鈔

四

遠21
322
3

21
322
4



門 遠
 322
 卷 4

①大成云ヤウ。タ士。チフカキ恩ニアラテ。
 一生ノサイハイナリト云ナリ。香ハアニスニ
 ヨセテ云。香ハツ子ニハキヤウノコエラ



用ガキヤカウノロキニテ。ガウノコエラ
 リ。幸ノ字ノコエラヲカルシ。コレヲカクトキ
 童子アツテイハク。カキヤクワトユソ侍レ
 コエノトリマウ。イカニト云トキ。一笑ス。②
 五嫂方云カ。ルトキ。タレカヨク。レノビタユ
 へキ。イトクモロシト。恐ハレノ。榛ハカラ
 ナレノ。コシ。耐ノ字ト。コエア。イナカレ。エヘニ
 タユ心ニ用ルレ。③十娘イハク。レバラク。大成
 ノ小刀ヲカシタ。ハ梨ヲワラント云。大成ス
 ナハキ。刀子ヲ詠ノ。日ヲツカラ。膠漆ノ。
 重宝ナル。ヲアハレト云。此ハコカタナス。

遊仙窟卷四

寧州襄樂縣尉



張文成作

下官曰。忽遇深恩。一生有杏。

杏。借聲。五嫂曰。當此之時。誰

能恐榛。捺與耐。十娘曰。暫借

少府刀子。割梨。下官詠刀子

曰。自憐膠漆重。相思意不窮。

ツカラニカハニテツケ。ウルニテスリタル
 一ネチキリノカタキ一トリナスナリ。
 膠漆ノ交トテ。チナミハナレヌ一ニ云。
 ナテカヤウニ心ニキハニラス。可惜トハス。
 オシムシト云心ニアタラモノト云。尖頭
 物トハ小刀ノサキノトガリタルヲ云。人テモ
 唐ノカツフリハム子ノホアヨリソギタル
 ヤウニトガリテアル。皮ノ中ニアリトハ
 コノ小刀ノサキハ皮ニテシタル。小刀ヲ
 用ニモタテズ。子モス。サヤノ中ニアラ
 シムル一ヨト云。タガヒニチキリカハス
 へキニソノ心ヲモトゲズ。人テニテステラ
 ク一ヨト云。心ニ十娘ユガタナノサヤヲナ
 カメテイハク。シバク。皮ヲトラブ。ユルヤ

可^{アタラシ}惜^{スル}尖^{スル}頭^{カハ}物^{モノ}。字^ジ一^{イチ}書^{ショ}曰^{イハレ}。尖^{スル}。銳^{スル}。終^{ハシ}
 音^{オン}子^シ。廣^{コウ}。反^{ヘン}。
 日^ヒ在^ニ皮^カ中^ニ。十^{ジュウ}娘^{ニョウ}詠^{エイ}鞞^{ニョウ}曰^{イハレ}。數^{スウ}捺^{ナツ}
 皮^カ應^{オウ}緩^{クワン}。頻^{ヒン}磨^マ快^{クワイ}轉^{テン}多^タ。渠^{キョ}今^{イマ}拔^{ハク}
 出^{イダシ}後^{ノチ}。空^{カラ}鞞^{ニョウ}欲^{ヨク}如^{イカニ}何^{トカ}。五^ゴ嫂^{セウ}曰^{イハレ}。向^イ
 來^{キタリ}漸^{シヅカ}漸^{シヅカ}入^{イリ}深^{シカク}也^{ナリ}。即^{スレバ}索^{ソク}碁^キ局^{キョク}共^ニ
 少^{シク}府^フ賭^ト酒^{サケ}下^シ官^{カミ}得^エ勝^{カチ}。五^ゴ嫂^{セウ}曰^{イハレ}。
 圍^イ碁^キ出^{イダシ}於^ニ智^チ惠^ヱ。張^{チヤウ}郎^{ニョウ}亦^モ復^{タビ}太^{タイ}

カニス。一キリニ小刀ヲトグナラバ。ゴロヨ
 キ一。イヨクヲホカラント。コレハ。フカキヲ
 モイヲアラハス。一。ユルマカニス。一。コレレトア
 モシキリニ。ハヤクトケタラ。イヨクウレ
 シク。コレヨカフ。ト云。一。サテキミ文成
 ドノ。人テ小刀ヲヌキタ。ハ。ハ。ノチノ。ハ。ハ。
 ノサヤヲ。イカニシタ。ニ。ワント云。ユルハ。心
 トケテ。ノチハ。キミノ身ハ。イカニシタ。ハ。ハ。
 タカヒニ。借^カ老^{ラウ}ヲ。モ。チ。キリ。タ。ハ。ハ。カ。ト。ナ。リ
 一。五。嫂。及。カ。ヒ。ノ。モ。ト。ヲ。キ。テ。漸^{シヅカ}々^{シヅカ}ニ。ム。ツ
 一。レ。ク。ハ。深^{シカク}コト。ヨト。ス。ハ。サ。テ。ゴ。バ。ン。ヲ。ト
 リ。ヨ。セ。テ。文。成。ト。成。ニ。酒。ノ。ミ。ガ。ケ。ニ。ウ。ツ
 ナリ。賭^トハ。カ。ケ。ト。ヨ。ソ。ノ。ト。キ。文。成。ウ。チ。カ
 キ。タ。リ。一。五。嫂。ニ。ケ。テ。云。ヤ。ウ。ハ。碁^キヲ。ウ

能^{ヨク}下^シ官^{カミ}曰^{イハレ}。智^チ者^{ジャ}十^{ジュウ}慮^{リョ}必^{カナラ}有^ル一^{イチ}
 失^シ愚^ウ者^{ジャ}十^{ジュウ}慮^{リョ}亦^モ有^ル一^{イチ}得^{トク}且^{ナリ}休^ユ
 却^{シテ}五^ゴ嫂^{セウ}曰^{イハレ}。何^{ナニ}為^ス即^{スレバ}休^ユ下^シ官^{カミ}詠^{エイ}
 曰^{イハレ}。向^イ來^{キタリ}知^チ道^{ダウ}徑^{キョウ}道^{ダウ}徑^{キョウ}者^{ジャ}是^シ生^{シヤウ}
 平^{ヘイ}不^ズ忍^ズ欺^キ但^{シテ}令^シ守^シ行^{キョウ}跡^{キョク}謂^{イハレ}不^ズ
 何^{ナニ}用^ユ數^{スウ}圍^イ碁^キ圍^イ碁^キ即^{スレバ}借^カ聲^{シヤウ}五^ゴ
 性^{シヤウ}好^{コウ}圍^イ碁^キ也^{ナリ}五^ゴ嫂^{セウ}詠^{エイ}曰^{イハレ}。娘^{ニョウ}子^シ為^ス
 為^ス遠^{エン}期^キ也^{ナリ}五^ゴ嫂^{セウ}詠^{エイ}曰^{イハレ}。娘^{ニョウ}子^シ為^ス

ツハ。智慧ヨリイツル。文成ハニタ。ヨク
 ウツ人ニトホムル。①文成クニヤウ。智ア
 ルモノハキタビヲモヘカ。ツテ一失イデク
 ル。愚者ハキタビヲモヘカ。一得アリト。コ
 レハ卑下ノコトバシク。下チノ愚者ナレ
 ト。エ夫ヨクセシヨリ。勝レト云。此コトバ
 故語。史記淮陰侯傳ニ。廣武君ノ曰。
 智者チ慮必有一失。愚者且休却トハ
 シバラク。ヤスミタヘト云。五嫂ヲタヘニ。ナ
 ザマス。ムカアラント云。チ文成ガ云ヤ
 ウ。向來ト云。レヨリカキニハヤ。暮ヲウツミ
 チ。徑ヲレリ。生手入ヲアカムクニ。レノ
 ビス。タ。行跡ノアリオニ。モラシムル
 ト。注ニ。タカハカルヲ云ト。入ヲアケ

性好。圍碁。逢人。刺戲。不尋思。
 不尋思。謂氣欲斷絕。先挑眼。
 陸法言曰。挑弄也。招呼。既得
 燒也。求戰也。音徒。反。既得
 速罷。即須遲。有氣曰。生無氣
 必作。須眼。既訖。彼不。十娘見
 相伏。即須作遲也。
 五嫂。頻弄。佯瞋。不笑。余詠曰。
 千金。此處有一笑。待渠為金。

ムカズ。タ。ソノアリノ。ニ。ニ。レ。ス。エ。レ。セ。タ
 ガ。ハ。ス。ト。レ。レ。カ。レ。バ。ナ。シ。ヲ。モ。ツ。テ。ウ。ノ。ヤ。ウ
 ニ。シ。バ。ク。暮。ヲ。ウ。ツ。一。ヲ。セ。ン。ト。レ。レ。モ
 ハ。ヤ。チ。ア。ヒ。レ。タ。レ。ハ。ウ。チ。ク。ラ。フル。ニ。テ
 ニ。ヲ。ヨ。バ。ス。ト。云。心。レ。此。ノ。下。法。五。嫂。ガ。コト
 バ。ノ。注。ニ。次。ニ。ヲ。ク。レ。チ。五。嫂。云。ヤ。ウ。十。娘
 ハ。ム。レ。ツ。キ。圍。碁。ヲ。コ。ノ。ム。人。ニ。逢。テ。逢
 期。コ。ノ。ム。ト。ハ。圍。碁。ノ。字。ニ。ト。リ。碁
 ハ。期。ノ。字。ニ。ト。ル。期。ハ。チ。キ。リ。ト。ヨ。ム。逢。ハ。タ
 ガ。ウ。ト。ヨ。ム。圍。碁。ヲ。コ。ノ。ム。ト。云。一。ノ。十。娘
 タ。キ。キ。リ。ヲ。タ。ガ。ユ。ル。一。ヲ。コ。ノ。ム。人。ニ
 人。ニ。ア。フ。テ。メ。タ。ト。タ。ハ。フル。ニ。テ。ニ。テ
 ジ。ツ。ニ。タ。ク。思。入。ッ。ト。十。娘。ヲ。セ。カ。セ。シ。ト
 テ。云。ス。気。タ。ヘ。ナ。シ。ト。ス。ル。ト。ハ。眼。ニ。テ。ニ

一笑。並。不。望。全。露。齒。笑。則。唇
 見。上。不。望。全。露。齒。笑。則。唇
 露。請。為。暫。嘖。眉。十。娘。詠。曰。雙
 齒。請。為。暫。嘖。眉。十。娘。詠。曰。雙
 眉。碎。客。膽。兩。眼。判。君。心。誰。能
 用。一。笑。賤。價。買。十。金。當。時。有
 一。破。銅。慰。斗。在。於。床。側。十。娘
 忽。詠。曰。舊。來。心。肚。熱。無。端。強
 慰。他。無。端。猶。言。即。今。形。勢。冷

有書

遊仙窟卷四

〇二

ツ人ヲヨビニ子クヤウニ、ヲモヒツカセ石
 氣モダヘントスルホトニ、人ニモノヲモハ
 スル人ナシバズテニ大成ニ、此ノ戀ヲスミ
 ヤカニヤメヨバヤヲソシト云々注ニ挑ハ
 弄ルニ子キヨシテ、タハフル、トイリ
 戰ヲ求シト人ヲイドシテ、タガヒニ心
 テ、アソバントスルニ、又注ニ氣アルヲ生
 トイヒ、氣ナキヲ死スルト云々、氣タヘント
 スルモノハ、カナラス眼ヲ以テ、レハヘントア
 リ、レハレハ、氣タヘントスルニ、先ニナコヲイド
 ムトハ、大成ノ娘ヲ思テ、ステニ氣モダヘ
 死セントス、大ヨソ、ニナコツキニテ、レタリ
 しかレバトテ、モカナハスノ娘ナレバ、スミヤカ
 ニヤメテ、レリツキタヘト云心注ニステ

其斗既破。明不復用之。誰肯
 盛火。故言形勢冷也。
 相磨。下官詠曰。若冷頭面在。
 生平不慰空。即今雖冷惡人。
 自覓殘銅。衆人皆笑。十娘喚
 香兒。為少府設樂。金石並奏。
 簫管間響。蘇合彈琵琶。綠竹
 吹箏。篋。仙人鼓瑟。玉女吹笙。

ニ記テ、カレ不相伏ト、死スレハ、大成
 ノコトハ、フキ、イ、伏ス、ハ、ル、ニ、レ、カ、レ、ハ、

ヤメシ、ヲソシトス、レトシ、
 五嫂ガシキリ、ニ、タ、ハ、フ、レ、ア、ブ、リ、タ、ル、ト、バ
 フキ、テ、ナ、カ、ク、
 カホモ、エ、ニ、ズ、ナ、リ、タ、リ、
 子、金、ノ、コ、カ、子、コ、ニ、ア、リ、
 ナリ、ナ、娘、カ、ワ、ラ、イ、ハ、
 シ、ガ、一、タ、ヒ、エ、ミ、テ、
 全ク、齒、ヲ、ア、ラ、ハ、ス、
 レ、テ、大、ニ、ワ、ラ、ハ、
 ラ、ハ、ス、ホ、ド、ワ、イ、
 ツ、コ、ト、シ、テ、

女鶴俯而聽琴。韓子曰。晉平
 清微可得聞乎。師曠曰。可授
 琴。奏之。有玄鶴。入南
 方。來集於廊門之危。花再奏
 之。而列。三奏之。延頭而鳴。舒
 翼而舞。平曰。白魚躍而應節。列
 公大說。白魚躍而應節。列
 曰。割巴鼓琴。而清音。咄。片
 鳥舞魚躍也。清音。咄。片
 時則梁上塵飛。劉向別錄曰。
 聲清哀。苦動梁塵。能雅歌。雅
 受學者。莫能及焉。咄。鳴也。雅

諸フレバラス眉ヲヒソメヨト云シ少
 ワラハニユカヒソムシ眉ヲヒソムトハ西
 施カ古更ニソノトキナ娘詠ノ云ヤウ
 フガ兩方ニナラシテアルニユハ客文成
 ンキモラクダク兩ノニナコハ心ヲ判ト
 心ヲワカシト云成ガノ心ガナ娘ガマ
 ツノニユノヒソシテウラハニナ子ガウニ
 ニワカシト云シ②ナ娘思ヤウ文成ワカ
 笑ヲ千金ノアタヒアリト云ウカ笑ヲ
 千兩ノ金ト云ハミダ不足ナリト云ニ誰
 カヨクニ笑ヲ以テヤスキアタヒニ千金
 ヲカハシト云ニ千金ヲイダシテアレカ
 千金ノウラヒヲカウキ千金ナラヤ
 スレワレ千金ノワラヒニアラズレハ不

韻鏗鏘卒爾則天邊雪落列
 曰鄭師文彈琴叩羽絃一十
 以召ニ黃鐘霜雪交下也一十
 忘味孔丘留滯不虛樂記曰
 丘至齊聞韶之樂三月不
 知肉味不圖為樂之至斯二十
 日繞梁韓娥餘音是實列子
 韓娥之齊置糧過雍門粥歌
 假食既去餘響繞梁三日不絕
 十娘曰少府稀來豈不盡樂

是ナラホモト云シ③ソノトモツノヤブレタル銅ノ火ノレガ床ノホトリニアリトガナ娘スナキコノ
 火ノレヨセテ詠ノイカモトヨリ心肝ツケレバ文成ガワレヲオモヒユガルト此ノ火ノレニ火ヲイレテ
 アツキガゴトシトタトル心肝アツキユニスレモナクメタトイテヒトヲノスヨト云ト云ト云
 モ火ノレニイヒカケテヒトハスナワチナ娘ガ身ノウエニ④レカレトモ今ハ此火ノレノカタチモ
 ワレヤレヒトセエキリタレバカアエテアヒスランヤトコレ互用ノ文ニ此ヒエタリト云ハナ娘ワ
 ガ身ノウエノ一ニダトケルレハサモヲモハヌホトニタレカノストモナサレニニチビクアアラレトニ磨トハ火ノ
 ノレニテアス心⑤ナシガト云カケテナ娘ニアア云ニナシガヒノレヒヤカナル頭ヲモ
 テアリ生平ハツチクシツニ空ヲハサズ空ハナニモナキ処ヲ云火ノレハ衣裳ナドヲノスナニモナケレバ
 ノサヌシテ文成モナ娘ヲ思ヘバゴソ云ニ見ルヨトトテヒヤカナルハアヒトイトモカクアルカラ
 半娘トモアト文成モノコレルアカチヲモトメントノ向ト云トモアトヒエテモヒエストモ思フカナハス
 ンガヲカヌト云心シシノトモ座中ノ人々ニ手ウラヒ兵セシト⑥トキナ娘香兒ト云ニ髮蒙ヲヨシテ
 文成ヲチクサナクヌニ音樂ヲモフケタリ金ノナリモノ石ノナリモノナラビニガナレ箏ヲコエヲニヒ
 カレタリ蘇合トイル女ハ琵琶ノ役ナリ緑竹ト云女ハ箏ヲ吹ク仙人玉女ハ女ノ名ニ云テ扱
 ニコトノ仙人ヤ玉女モ出テ樂ヲ奏スルカトウタガワルト云心モアリ奏ツルハ妙ヲフセテ琴ヲキク

注ニ韓子ヲヒケリ公カレ晋ノ平公ト云シ人師曠ト云樂ノ名人ニイハルコトシガ樂ノキヨキヲ
 キカセシヤト師曠云ヤウ琴ヲヲウツケタヘト云ズテ一曲ニ美セシカバクロキツルニツ南ノ方
 引來テ。柳門ノ危花ニトナリたり。危花ハ屋ノ上ニ花ナトツクリテモノニシタル下ニタレテ
 ンヤウナルヲ危花トハ云ナリヤテフタビ妻スレバカノツルガニツツレテ手ヲビタリニタヒ美大スレ
 バガノツルガ頭ヲノベテ。ナキイカシ翼ヲノベテ平公コレヲ見テ。大ニヨロコバレシト云是本文ノ云
 鶴ノ備而ト云故事①注ニ列子ヲヒク。割巴ト云人琴ヲヒケガ鳥ハ舞魚ハ躍トナリ又此故夏ヲ
 用節トハ樂ノ節拍子ナリト云ニ應多ドレ②注ニ列子ヲヒク。割巴ト云人琴ヲヒケガ鳥ハ舞魚ハ躍トナリ又此故夏ヲ
 エノツククヒバクニニダツバリノナリモトビ也注ニ劉向別録ヲヒク晉ノクテ人ニ虞公ト云シ人
 アリガコレヲアケレバスタカレシト云テウタハ梁ノナリカウコクナリヨクウツテテ学ヲウクル生ノ
 ヨク及テ上レ③雅音ハ、キヲト云鏗鏘ハツノヒ、キシ金ノウチモノナルヲト云テラメクトツケタルハ
 リンクトヒキノヒククニ雪ノフルト云氣ヲ云夫モ感レテ雪モハラクト云ルカト云注ニ列子ヲヒクハ
 鄭師トカコトハ我ノ音ノ絃ヲタケハ黃鐘調ニカナヒヨコレヲ召トハ云云。黃鐘ハ友ノ調子ナ
 レハ霜ノ雪ガ交リアリシト云此故夏④注ニ樂記ヲヒク。在ハ孔子ノ名ハ孔子齊ノ国ニ在リ目ノ
 舜王ノ樂ノ韶ト云樂ヲキニテラレタト感テ。三月ニテ食スル処ノ肉ノ味ヲモシリ玉ハ不ハ

クナリキ。樂ヲスルノコトナリト云トハ上レ
 ヨロビレシ此故夏⑤時味ヲワスレ留
 滯ト云齊ノ国ニトナリト云樂ヲタタ
 ニヒタニヒレコトニイッハリナラヌ⑥今
 大成ガ音樂ヲキニテ感スルモ又カクガ
 上ノ注ニ列子ヲヒクハカレ韓娥ト云人
 齊ノクニユク。稜トモレクナリ方ハ雍ノ
 スカルトテ歌ヲ歌テ食ヲ假ヒテクハタタ
 ヲウルコトニツタワタヒテ。食ヲモロフマ
 ロシツタヒテナレドモゾノユエノヒキノヒ
 クレウツダリヲメグリテ。三日ニテタヘセザ
 リレシツレヲコニ三日。梁ヲスルトツタタ
 リレシツレト云今大成ガキクモ又ニタカク
 ノゴトト云テ嫌ノアヒツツ。大成ハニレキ

五、嫂太能作舞。且勸作一曲。
 亦不辭憚。遂即逶迤而起。婀娜徐行。蟲蛆面子。姪殺陽城。蠶賊容儀。迷傷下。菘之曰。蛆。々能食物。心慮。故凡言。抱害。盡者。謂之。蟲蛆。蠶食桑葉。總盡。如賊之。殺一人。故稱蠶賊。言娘子。面。貌。妍。花。甚。可愛。好。人。見者。皆。聲。心。慮。雖。思。愛。是。深。而。蠶。敗。元。甚。損。傷。於

遊仙窟卷四

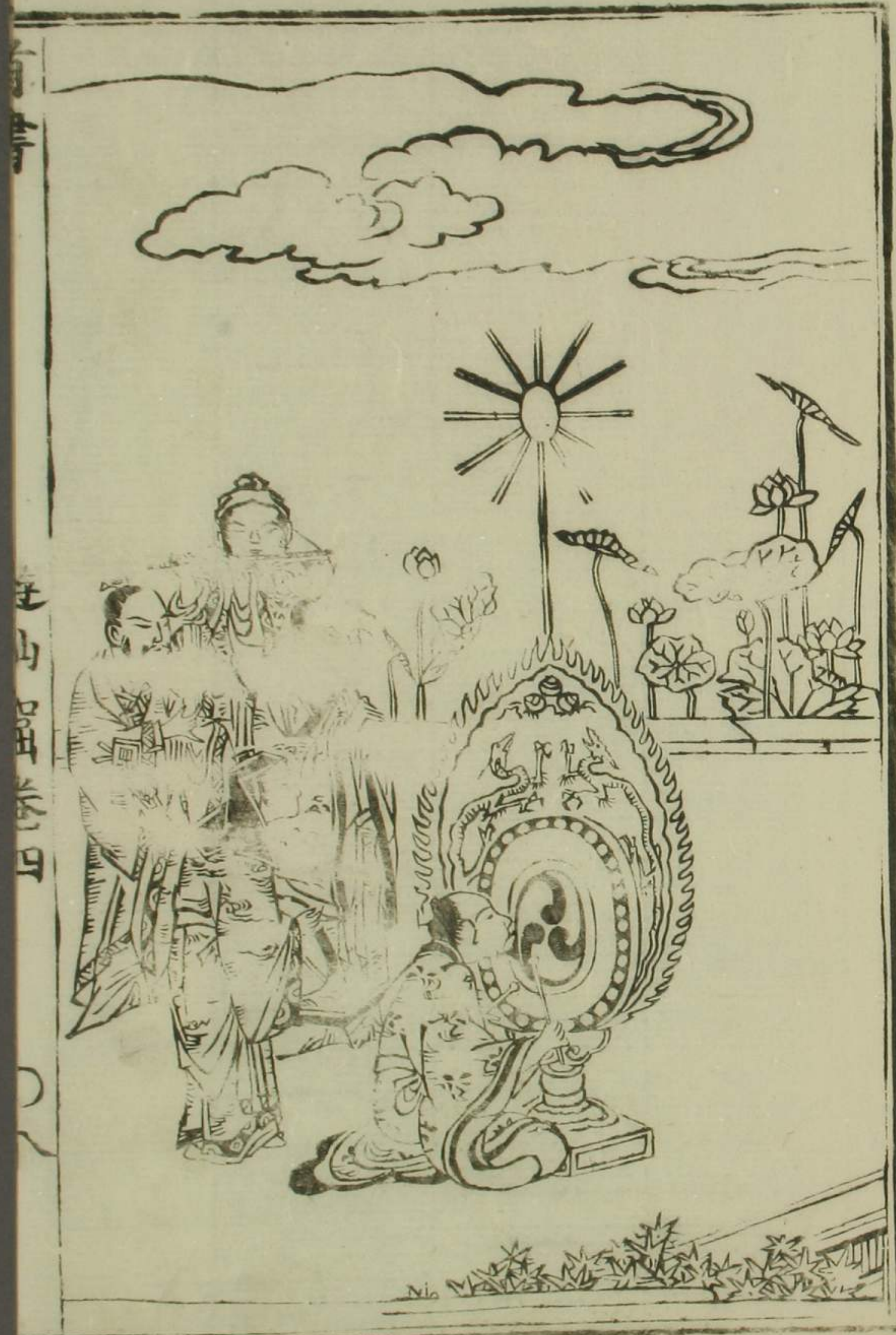
五

たりタラフナレバチシゾヤシ陽城下蔡ツクシテ
 ナカサメザシヤ五嫂モニタノイナトモ辞セ
 不カガズレテツクシス十八年タヤカニミ
 子起シシメキタメテツカニテ陽城下蔡蟲陽城下蔡
 注ニツクシ物ノタノミル中ニ虫アリコノム
 シラ陽城下蔡ト云ツギハヨク物ノ心ヲ食ツクス
 モノ五嫂カ面陽城下蔡子ノウツクシキニ我々シ
 ヒノウセハルル。ウチトモノ物ノ心ヲ食
 ガトレ陽城下蔡ハ文選ノ宋玉カ好色ノ
 賦ノ注ニ陽城モ下蔡モ楚ト云クニウツ
 ノ郡ノ名蓋貴人ノヲルトコロクウチ美
 人ノホカ致ニ以テタトスルカナル楚國
 陽城下蔡ハ美人ヲ見ツケタル貴人等
 ノタクヒモツカタキヲ見タラバタキキ

物。故ニ曰ニ蟲蛆蠶賊。文ニ選登徒
 子カ好色ノ賦ニ曰。惑ニ下ニ蔡。迷ニ陽城。
 陽城下蔡ハ今ニ陽城下蔡也。舉手頓足雅合官
 皆屬豫州也。
 高顧後窺前深知曲節欲似
 蟠龍婉轉野鶻低昂花賦曰
 於レ是招容妃命湘娥齊倡列
 鄭女羅繁手起於即墨妙舞
 麗於陽河縱輕軀以延一起若
 孤鶻之失群振花袂以逐一
 若遊龍之廻面則日照蓮花
 登雲也。

ニビトロケシ陽城下蔡賊ハカイヲムレシ
 クゴトモ云ダクノ葉ヲ食スルモノ也少ク
 食レテツイニ皆クラフコト又ス陽城下蔡人ヲ
 ノコナイヨロスカコトト賊ハヌスビトナリ
 五嫂カガホカタキ花ノゴトクウツクシ
 モノニテ愛レ好ムニタヘス人ニナ心ヲ
 タニレイテキハテ思愛スル。フカケレ
 ドガナタヨリ陽城下蔡蠶賊トムレバミヤブルコノ
 物ヲツクシイタムルコトハナダ至ヘシ
 虫蛆蠶賊トハ云ニレバトヨイコノムホ
 ドアタナルコトハナダ好色ヨリコゾノワ
 ガハイハ出ルモノニ命ヲヤイバニナケタ
 子病不孝ニヨチイルモトトレハ今ハ
 文ヲ見ルトモイニシメニナルシキニモ

翻身則風吹弱柳袁宏夜醉
 舞以悦神觀佳人之玉儀袁宏夜醉
 羅裙之徘徊如風真之逐逐袁宏夜醉
 似二翠條之斜眉盜盼袁宏夜醉
 種媚如陳之媚姑羨貌夫蒙
 多姿能貌媚音吟甘反袁宏夜醉
 姑音齒反又袁宏夜醉
 急行窮奇造鑿袁宏夜醉
 極奇麗也造鑿者言其能舞
 於曲中中次更造鑿作得切



蓮花

蓮花



蓮花

蓮花

アズガリソメモ海魚ニソムコトナカ
ツ身ニアセ、ズンバトモイハヤヤ
トニ教イツレカ。色ヲイニレハル
ソムニモ恐ハクツシムベシ我此ノ處
ツ書スルトキ外ノ見聞ヲ取ヤニラエ
ル。人情タレヲカアサムカ。君子謝笑
ニ五嫂ガ舞アリサ。年ヲアゲ足ヲ
舞。官商角微ヲ。五音ノ念ト拍子ガ
ノ官商ト云テ五音ハモル。顔後大
等ノキアトフリカハリ。節ヲカ。是
曲節ノホトヒヤウシニガナヒタリ。上ノ
節ノワカニレ。危ノ婉轉ト。ツ名イハ。ナ
青ノ反。作レ教。

之能造起。羅衣熠燿似翠
鳳之翔雲錦袖紛披若青鸞
之映水。千嬌眼子天上失其
流星。一搦腰支。陳カ云。搦提也。
小。纔容我一手握耳也。夫
家云。兩手搦物。言其小也。人
之腰身。例一尺一圍。今言搦者。
其形愈小也。切韻。搦者。持
也。音女角反。メタ
洛浦慙其廻

ノビトトシテ。ユラメタ如又野鶴ノ野ニ
タテルクハイトリガ。低ツ野ニ似タリト
ナリ。注ニ邊讓章ト云人ノ危ノ賦ヲヒケ
リ。龍鶴ヲ舞ノ容ニカタドハ故更ナリ
⑤五嫂ガヲモテヲ。メダラセテリカヤキ
スウルハニキ。タトハ日輪ノ蓮花ヲア
ラスカトアヤシニ身ヲヒルガハスアリリ
ニ公春ノ風ハヨキキ柳ヲフクガゴトシ。注
ニ表宏カ夜醉ノ賦ヲヒケル。風真ノ透
施ナルガゴトシト云フアリ。舞人ノカ
ク。ヒラメクカタチハ鳥ノツバサノ風ニナ
ベテ。ユルクトシツカニエクガゴトシト云
心。本文ノ風弱柳ヲフクムト云フトハ
チガヘトモ心ハヲナシ。⑥五嫂ガナニ

雪光前艷後難遇難逢進退
去來希聞希見兩人俱起舞
共勸下官下官遂作而謝曰
滄海之中難為水霹靂之後
難為雪。孟子曰。故觀於海者。
難為水。遊於聖人ノ門
者。難為言也。不敢推辭。定為醜拙
遂起作舞也。桂心嗟然

ウツクレキ屑モトカレノビヤカニ人ヲ觀
 コトメツラカニヤビヤカナリ注ニ婿姑ハ
 ウルハシキ貞ト夫蒙説ニ暗嫁姑義
 トツキタル文字ニテ婦人ノスガタカタ
 チノヨキコトオホキテ婿ハ於耳ノ反
 アノコ子姑ハ齒古ノカヘレ音又ハ齒
 涉ノ反ジャウノコエモアリ盜野ハスミテ
 三ハトヨム字ナリシノビメニシテアラハニハ
 人ヲミヌ心ニ異種コトナラナトヨミテ
 凡人ノタ子ニカワリタルトシレカルユニメ
 ツラカトヨセタリノ舞ウヲシツカニユ
 ルクアエムノモアノスミヤカニヤクユク
 コトモアルカ中クアヤシクイマツラカ
 ナリ注ニ夫蒙カイフコノ口公窮奇ハ奇

尚書益稷曰於予擊箏下官笑
 拊石百獸率舞乃鳳凰來
 曰若其不能何因百獸率舞
 作音聲十娘曰何處有能答
 笑何事桂心答曰笑兒等能
 紀反又徒結反十娘問曰
 曰啞大笑者音虛十娘問曰
 低頭而笑毛詩曰啞其笑矣
 曰啞大笑者音虛十娘問曰

レイトルトヲ極ククキハメタル一造
 アラタニ奇妙ヲイダスヲ殺トス是意ヲ取
 アヤシク後昆タシタニアエテ幸トヒ
 ヲ以テアガ罪ヲケツテ此ノ七回をナラン
 トリノキススソノ色耀耀トカヤイテミ
 ヒラメクハ青鸞ノ飛カケ水ニウツルガ
 嬌ウルハハモニヤツモタトニ天ヒノ流
 浦ノウラニ舞アソビレソノ仙人ノイ
 陳カ説ニ辨ハ提ナリ按ナリラストモ
 夫蒙カ説ニハ兩ノ手ニテモノヲニギル
 トキハソノ形イヨクホソキヲスル切韻
 モアリ又擗ヲ擗ニ作同ト文字ナリ
 カル人ニアイカタレ進退去來カ下ニ
 十娘モ曲ニ乘レテトモニタツテニイ
 左山 卷四

謝レイハク滄海ノ中ニ水ヲナシガタシトウツビテ。ウナバハニナウレホナレバツノウキニハツ子ノ水ハ。
 ナシガタシ（キレキ）霹靂（カガ）ノ雷（カガ）ノナリ。ハタメクシガシナリハ（ナツ）。其アルモノナレバ（ライゴ）。雷後ニユキフルハナシガタシ。今兩
 人ノ名ノ中ニウレ丈成ガ舞ハナシガタシト云コトハ。注ニ孟子ヲレク。海水ヲナシガタシト云。出処ナリ。
 イハシヤ（セイ）。聖人ノ門ニハ言ヲナシガタシト云。孟子ニイハルモ。海中ニ水ヲナス。カタシト云ニ。タトヘタリ。コニ
 トリ用フ。モツトモシ（ヤ）。今ワレビタイヒセスレテ。舞ナラバ。見ニク。傳（ツケ）コトヲオスベシト云トハリ。云フキ
 テ。臆（オソ）セズマツテ。ニヒヲナスソバニ侍（サヒ）ケル桂心ト云。女ソノニイノヲカキキトテ。コラヘズ。嗟（サ）々然ト頭
 ヲウナタレテ。ワライシナリ。嗟（サ）々ハ。注ニ毛詩ニ。嗟トシテ。ソレワフアト去テアリ。後文ニ。嗟（サ）々大ニワ
 ラウトアリ。虚紀（コ）ノ反キ。ノコエ又徒結（ト）ノ反テツノコヘアリ。③十娘桂心ニ何事ヲワラフト。ガムゲイ
 心丈成ヲワラフトイハバ。十娘ノイカラシコトヲオソレテ。タ、ワレラガヨクウタイ侍（サヒ）ル音（オン）色（シキ）ヲワラ
 イ侍ルト。コトタヘタリ。十娘ヲシカヘシテ。マヤウウレラカ。音色ノイヅレカヨキコトアラシヤト云。桂心コ
 タヘテイフ。アレヒタニ。モシソレヨクセスハ。ナニ、ヨツテカモ。ノケタモノ。ヒキツレテ。ニハンヤト。実ニケタ
 モノ。并テ。ニフタルニハ。アラズ。タハフレゴトシ。注ニ尚書ヲヒク。率（ソウ）舞ノ出処ナリ。丈成ワライ
 テ。イハク是百獸（ヒヤク）ノ一ヲニアラス。ソレヨリ。ウリノ。鳳凰（フウ）ガキタリ。儀（ギ）テ。ワラフトシ。丈成ワラハレテ。スモレモ
 コクセス。云フニナリ。尚書ハ出処ニ。唯（ト）ヲ鳳ト云。唯（ト）ヲ鳳トイヒテ。聖人ノトキ。出ハ。雲鳥トイ。丈成

が今ノイヒフシキ。テ。三十一時。ハ
 タイシナリ。④五嫂 桂心カ。タカハフ
 イヲキ。テ。カメテ。ムヤウ。ソノヤウ
 ニワラヒテ。丈成ガ曲ヲアヤニラス。十
 カシ。丈成モレキリニカヘリ。コトアル。ゾト
 云。注ニ。呉志（コ）ヲヒク。周瑜ト云。令
 カリシヨリ。意（イ）ヲ音（オン）樂（ガク）ニクワレクス。
 タトハ。酒モリナトノヲリカス。三（サ）爵（シヤク）
 後トイトモ。樂ノ拍子（ハツシ）ニトヤリカケル
 ノアレハ。周瑜カチラス。コレヲレリテ。ソ
 ノ樂ヲ奏スル人ヲガヘリ。ニルユヘ。ニ
 其時ノ人カタリテ。イハク。曲ニアヤニリ
 アレハ。周瑜スナハチカヘリ。ニルトイヘリ。
 コノ故。更ヲモテ。本文カクノコトシ

儀（ギ）也。尚書益稷。夔曰。笙。鏞。以
 鳳。凰。來。儀。注云。韶舞樂名也。
 言簫。見細器之備。唯（ト）鳳。唯（ト）鳳。靈鳥也。儀。有容儀也。備
 樂。九。奏。而。致。鳳。凰。則。餘。鳥。獸。
 不。待。九。奏。一。時。大。笑。五。嫂。謂
 而。率。舞。也。一。時。大。笑。五。嫂。謂
 桂心曰。莫冷曲誤。張卽頓顧
 兵志曰。周瑜少精意於音樂。
 雖三爵之後。其有闕誤。卽必
 知之。必顧也。故時人為之語。
 曰。曲有誤。周卽顧也。謠曲後

桂心がイフコトハイナヒストハ何セハ
 イナトモフオ子トモカヤウニウタウタ
 フモノハクルレミ子ニコロニ精ニイルレ
 トモク、イタムラクハ音ヲシル人ノニ
 レナルヨトシ注ニ古詩ノコトハニタ、
 傷ラク音ヲ知者希ナルヲトスグ
 ニ本丈ニ此ノコトハソ用⑤丈成カゴトバ
 毛古支ヲフニヘテ云ニ注ニ劉祭祭ガ音
 記ヲヒク昔子洗ト云人郭訥敬言
 云フタリノ人ヲナグオメントヲツレタ
 子。洛ニ入テ妓ヲシル妓カカツル音
 樂ノ名ヲ三人トモニシラスレカレトモ
 ヲキ音樂ナレバ敬言毛郭訥毛石崇
 一云五日樂ニ長シタハ人アルコトニ

談。周 卽 桂心曰。不辭歌者苦
 顧也。但傷知音稀。古詩曰。一彈再
 哀。不借歌者苦。下官曰。路逢
 但傷知音稀。劉祭祭晉記曰。
 西施何必須識。子洗為郭訥
 敬言。嘗入洛觀妓。敬言往石
 崇問其曲。訥不知。崇笑。卿不
 識曲。那得言佳。訥答曰。譬如
 西施何。義必識其姓名。然後
 知羨。崇無識。遂舞著詞曰。從來
 以難也。

ユキテ。敬言先曲ノ名ヲトフ。石崇郭
 訥ニスヤウ。ナシキモシラスヤ。訥モシラス
 ト云石崇笑テイハク。ナンキ曲ヲシラ
 スレテ。ナンソ佳ト云ヤ。其時郭訥コタ
 へテ云ヤウ。音ヲ佳トイハス。又上ガ
 西施ヲシルガゴトシ。西施ハ天下ノ羨女
 ナレバ名ハシラ子トモ見トイナヤ。ゴキレ
 ナキ。西施ナリトシルガゴトシ。ニツ西施ト
 云名ヲシツテ。ノチニヤウヤクビナル
 ヲシルニアラズ。音曲ノヨキカタレガミ。ニ
 毛ヨシトヲモフ。名ヲシラヌホトニトテ。
 ナモシロカフヌモノニテナレト云心ナリ。
 石崇コノコトバニツメラレテ。難スルコト。
 ナラザリシトシ。今丈成カ心モ。西

巡遶四邊。忽逢兩箇神仙眉
 上冬天出柳。頰中早地生蓮
 千看千處媚。媚者好面。夫蒙云。今宵
 也。媚音武。萬看萬種媚。媚音魅
 媚媚者。好面。夫蒙云。今宵
 媚媚者。妍者。比姿態也。今宵
 若其不得。刺命過與黃泉。陳
 文成一言。今夜若不得。一娘為
 婦。我則判却。命言不惜死也。

施ト云名ヲキ、ヲヨバ子バ。此方カ。西
 施トヨブ一ハナラヌ。シカレトモ。羨ナ
 ルハハル。今ナシドモカ。音樂ハヨ
 キ一ハヨキ。オレトモ。ウレ名ヲモ。レラヌ
 カラハホメドモイラヌ。一ヨトテ。又ツイ
 ミラシ。サテウタノコトバ。ツクリテ
 イウヤウ著ト。ツクリ出テ。スナリ。
 モトヨリ。四ニイメ。クリテ。タチニチ。
 兩人ノ。神仙ニアリ。ラタリノ。神仙
 トハ十娘ト五嫂ヲ。タトヘテ。ホムル。
 ソノ。神仙ノ。アリサ。眉ノウ。冬冬ノ
 天。柳ヲ。出シタル。ヤウナルト。柳ハ
 冬ニ。ニト。ル。葉モ。ナク。イト。バ。レ。ナ。ヤ。カ
 ナルモノ。ハ。髪ノ。レ。ナ。ヨク。眉ノ。上ニ。タシ。

夫一蒙云。判命者。利非太流。言
 判却性命。付與黃泉也。
 又一時大笑。舞畢。因詠曰。僕
 實庸才。得陪清賞。賜垂音樂。
 慙荷不勝。十娘詠曰。得意似
 鴛鴦。崔豹古今注曰。鴛鴦。水
 鳥。類也。雌雄未嘗相離。
 人得其一。則其一思。情每若
 而死。故謂之疋鳥。
 胡越。陳云。鴛鴦者。不相離之
 鳥。雄曰鴛。雌曰鴦。胡。越。

トビキタルヲ云。柳髪ト云。熱ヲ
 フニ。テ。云。頬ハ。両ノ。ホウカ。ニ。チ。ヌ。ソ。ノ。ウ
 ツク。レ。サ。ハ。早ノ。地。ニ。ハ。チ。ヌ。ノ。ナ。キ。タル
 ヤウナリ。早地ハ。水モ。ナク。処。ニ。フ。レ。キ。ニ。蓮
 ノ。サ。キ。タル。ト。云。コ。レ。ヲ。チ。タ。ビ。見。テ
 モ。ア。カ。ス。ナ。ノ。処。ニ。ヨ。ヒ。ア。ツ。テ。ウ。ツ。ク。レ。カ
 カ。ギ。リ。ナ。シ。注。ニ。埤。雅。ニ。娥。媚。ハ。悦。也。
 愛也。好也。フ。ヒ。ノ。音。也。ア。ヨ。ツ。タ。見
 テ。モ。萬。ノ。イ。ロ。ク。ニ。ミ。レ。バ。ル。ホ。ト。ウ。ル。ハ。レ
 レ。ト。シ。陳。カ。云。娥。媚。ハ。好。面。也。夫。蒙。カ。云
 娥。媚。嬈。妍。ハ。ヨ。キ。カ。タ。チ。ヲ。比。レ。テ。云。シ
 ア。文。成。思。ヤ。ウ。カ。ク。ノ。コ。ト。ク。ノ。羨。人。ニ
 ア。フ。ニ。コ。ヨ。イ。モ。レ。得。テ。チ。キ。ラ。ス
 ン。命。ヲ。ス。テ。死。シ。テ。黃。泉。ノ。ヨ。ミ。チ

之園越。南ノ地。不向君邊盡。
 言相去遠也。
 更知何處歇。十娘曰。兒等並
 無可收採。少府公云。冬。天。出
 柳。早地。生蓮。總是相弄也。下
 官答曰。十娘面上。非春。翻生
 柳葉。十娘應聲答曰。少府頭
 中有水。何不生蓮華。夫蒙云。俗語云。

三ニヨハント注ニ夫蒙カ説ニ命ヲ
 列ト公利大流ニアラストイヘリ。利ハ利
 コロシ大流ハ大カタノタクヒニアフズモトム
 ルノ心大カタノニアラ各性命ヲキウシ
 テ黄泉ニ付候トナリ。④コレヲキキテ又
 一ノ時ニ大笑成ニイヲハリテ。詠メ云
 ワレ庸オヲモツテ。此ノ清賞ニハソノ
 ウ音樂ヲタニワリタ大カタニケナキヲ
 久ハカタシトシ陪ノ字ハ臣ノ君ニ侍ハシ
 ヘルヲ云賜無ト云モ君ヨリモノ下ナ
 ルヲ云。無モ上ヨリ下ヘクタスルニナクヤ
 ニウテ云。①慙尙ハハチニナフトヨムワ
 ガ身ヲハチ卑下ノワレフコトキノモ
 ノヲ召出シタニワル。ハチヲソルト云

凡ッ人癡無ニ智惠者。謂其ノ頭ノ中
 有水也。九ッ蓮花因レ人始有レ言。
 頭ノ中既ニ水。必有ニ蓮。⑤下官笑曰。
 花。此相ノ弄ノ之辭也。
 十娘譏警異同著便。十娘答
 曰。得便不能與。明年知有何
 事。于時硯在床頭。下官因詠
 筆硯曰。推毛任便。點愛色轉
 須磨。夫蒙云。推者言。用兔毛
 推象持用點墨。愛色須

コトヲカダシケナレトハ云。①心ヲシル
 トハ文成ト。タカイニチナム心。ラレト
 リノゴトシムツニジキ。注ニラレト。ハ水
 鳥ノタケイ。メドリ。ヲトリカツテ。ハナレ
 オル。モレソフ。ロトツラトレ。ガヨリ。ハ
 ヒトツハヲモイ。死ス。故ニコレヲ。足鳥ト
 云。②足ハ足。偶トテ。アヒカタラウ。ハ
 情ソムキナバト。ハ文成ノ。コ。ロラソムカ。ハ
 胡ノ。エヒス。クニト。越ノ。クニト。ノ。間ノ。ト
 ヲキコトク。ニ。ドヲ。ガ。カ。ラ。ント。ハ。胡。ハ。北
 國。越ハ南ノ國。楚越トモツカフ。楚子
 ニ見タリ。カヤウニ。ハ。ダ。リ。テ。ハ。イ。カ。ニ。ヤ。ン。
 文成ノ。カタ。ハラ。ニ。ヲ。レ。ド。リ。ノ。ゴ。ト。ク。ヨ。リ
 ムカフテ。情ヲツクナ。ス。ン。バ。オ。ラ。ヌ。シ。

研一摩。始可ニ用水。水太多者。言ハ研
 墨之時。水少則研得。水多磨
 則研難。竟盡也。③所以研難竟
 此託意語之也。④所以研難竟
 良由水太多。十娘忽見鴨頭
 錨子。因詠曰。嘴長非為嘲。項
 曲不由攀。但令脚直上。他自
 眼雙翻。五嫂曰。向來太大不
 遜。漸々入深也。于時乃有雙

スイヅレノ処ニカ心ヲツクスベキトシ
 ミノコトバハ詠哥ノゴハコトハニテ云
 今イフコトクニウレハヲモヘ庄ヲサメ
 トルヘキヤウナレト云成也チギラニ
 トカスレト云心ニウテ以テ前成イ
 ハルハ心冬ノ天ニ柳ヲ出シ早ノ地
 ニ蓮ヲ生ズト云テコレアイタハフレ
 石コトバナラン。寔ニオモヒテハイタ
 ニハジ④文成ノ當話ニ十娘ノカホノウ
 一ニハ春ニアラスレテカツテ柳ノ葉ヲ
 ヒヤス。是ハ前ニ冬ノ天ニ柳ヲ出スト
 云タリトソレヲ十娘カダワフレト云ユニ今
 ハ春ノ柳ノ萌ヲイタレテクルワレキト
 カコトヲ云シ十娘ソノ色ノイニダヲハ

燕子。梁間相逐飛。僕詠曰雙
 燕子。聯々。翩翩。幾萬迴。強知
 人是客。方便惱他来。十娘詠
 曰。雙燕子。可々。事風流。即令
 人得伴。伴。謂。更亦不相求。酒
 巡到。十娘。下官詠。酒杓子曰。
 尾動惟須急。頭低則不平。渠

フガルニタヘテイハク。文成ノカレヲノ
 カニハ水タニレリ。ナシノ蓮葉ヲ生セサ
 ラント云レモ文成ガ。早地ニ蓮ヲ生スト
 云レカレトハ云マキ答話注ニ夫
 蒙ガイハク。俗語ニ凡人ヲロカニ云
 正ナキモノヲソノカレヲニ水アリト云
 イ。日本ニテ。ウハキモノヲ。頭ニ水ナキ
 モノト云ハウハキユニ。カレヲノカルキト
 云ハ。ヲロカナルモノ。頭ヲモヒツカ
 ナレバコレヲ水アリト云モ也。日本ト。
 唐ト。人ノ心似カヨイテ。ヲカレ以上。相
 ナブルノコトハ。④文成ワラツテイハク。
 十娘ハソコトノタニフ。談發言セ。ハノ鈔
 シルステトク。カルクチト云ニ同。異同ハ

今合把。爵深淺。任君情。十娘
 詠。蓋曰。發初先向口。欲竟漸
 昇頭。從君中道歇。到底即須
 下。官翕然而起。謝曰。十娘
 詞句。事盡入神。乃是天生。不
 關人學。五嫂曰。張即新到。無
 可散情。且遊後園。暫適懷抱。

コトバヲカニイヒツツナシトイヒツ
 シテ人ノコトハノタヨリニ付云云一ヨト
 十娘ヲオトシメテ云云①文成便ニ著ト
 云ツトリテ十娘ノコトニタヨリテ云テ
 クニスルヲアタハスト云云此ノタヨリハ旅ノ
 便宜ト云ニカタトリテイヒナスハ明手
 ハニタカカヒニイツレノ処ニカアルト云一
 ヲレフンヤト云レモトトハトヲキ道ノ
 便ナケレバ其人ニ逢テ与ニクニスルコト
 アタハガルコトク。文成ニチキランコト
 イカニアラニモ此タトハハスハ明年又
 イツレニカアラント云②ソノトキスリガ
 床ノハニアリシユ。ツレヲ文成カミテ
 因テ筆硯ヲ詠ノ云モヲクタクト云。

其園内雜菓萬株含青吐緑
 叢花四照散紫翻紅激石鳴
 泉疏巖鑿磴無冬無夏嬌鶯
 亂於錦枝非古非今花飴躍
 於銀池婀娜蕪茸林樹盛貌
 東京賦蕪音於孔清冷颼颼
 反蕪音而涌反。及字指說一文曰。
 見宋玉風賦及字指說一文曰。
 冷良丁ノ反。颼音所昵反。颼音

注ニウサキノモツ用テモクダキ。筆ノカタトニナレテツカスイハルト任ニ點ストハ是ニ
 里ヲフクシテ心ニカセテ書ク便ハカクキタヨリニヨツテ。里ヲ點スルハ愛色ニタシ
 色ムウツクシキ色也。イヨクコレヲスリ用ユヘト云③ウレトモズミヲスルニ濃ナリカタキト云コト
 ニ水ヲ硯ニ入コトハハタヲキニヨツテ。是水スクナケレバヤク墨ガスルモノ也。文成カマウニ
 云心ハワガ心ニ十娘ヲ思コトシホキユニガツテ得言タサズガナフソソキコト云、リ水ノス
 キタルゴトク思スキテノ一モ時ニ十娘ソノソバニアリシ鴨頭ノ酒鑑ヲ見テ。因テナカミテ目
 鴨頭ハチイサキカナヘノ口ニチカク下ヨリ出タルカモノカレテニ似タルユ云云下説ニ鴨ヲツク
 リタルカニト云此説イニハモチイヌソレヲ見テ。十娘詠ノイハククチバシノナカキハニニカタマ
 ニアラズダレノニカレルカニナレノクチノ少ニガリタルニタホルニヨルニアラストハ真ノカモニテナケレ
 バワレト首ヲタワメヨチタルニモアラズト云カク云コトハナレノクチモサレテタルモツイハムタメニ
 ハアラス。酒ヲ出サンタメニサキホトヨリ。文成トコトバヲガハス一モタハムレハカリニテハナレカ
 クチキラシタメナリト。タトシトツテ云云サテニタ。但コノカニナレノアレヲトラテアゲレバ
 ナニノ苦モナクゴロリト云コトクニ。文成イガト云云他モ自モ眼ヲナラベテ翻ベト
 心他ハ文成ヲ云自ハ十娘ナリニナコナラブルト云トモニチント云カハルトハ子ル心ニツツガヘリフス心

⑤五嫂ノコトバツキ、テ。向來ニハイト。タカハサリシカセニトシリル。フカクムツニシクナラレ、ヨ
ト云。ソノトキニツカイノツバメアリシカ。ウツバリアヒマニ。タカイニ相逐テトフ。文成詠ノイハクナラ、ルツバ
メハ聯カケル。ソノカケルコト。イクメクリト云。一モレラス。カクノゴトクワレハコシ客入トシテ。ツキ、シク。他
ヲナヤニシキタルトシ。方便。タヨリニアタルトヨシ。字心ニテ。カル客人トナル。タツキヲ得。タヨリニ。十娘ヲナ
ヤニスコト。ヨトナリ。ナラ、ルツバクヲヨリシ。風流。ウツナス。アノツバクヲノゴトクニ。ワレトモナフコトヲ
エセシム。伴ハ文成ト。モノフトシ。更ニ亦アイモトメスト。アノヤウニ。文成トトモナフ。ハラモトモ。
オナカヲニ。モトメハセスト。ナニゲナク。ソラコトバニ云。⑥ウツナカツキメグリテ。十娘ガニニキタルトキ
ニ。文成酒ヲクハ。柎子ヲ。詠テイハク。ヒシヤクノ尾ノチゴクコトハ。急ナル。ヒシヤクノカシラタル。
一ハタイラカナラ。スゴトク。シトツケタリシヤクノ酒中ニテ。ユラクトウユクニヨリ。ウゴク。コトクシキ。
タイラカナラ。ス。アノシヤクノ柄ノコトク。ワレハ。コロモイツク。ユハ君ヲ思フ。ソコニ。コトク。シクアルト。但
十娘イニ。オカキ。ソトルナラ。フカサアサ。ハ。十娘ノ。コ。ロ。ニ。カスルト。コレハ。十娘ノ。ワレヲ。思フ。コトノ。フカク。
フカキオカツキ。ソトル。ユハ。アサ。キオカツキ。ソトル。玉。ト。心カヤウニ。云。十娘ノ。コ。ロ。ヲ。シクシ。
⑦十娘。益。ヲ。詠。云。初。ヲ。免。ス。ルト。ハ。酒。ヲ。ツキ。テ。ハ。レ。メ。テ。ノ。ム。心。也。立。見。ナ。ニ。ト。ス。ルト。ハ。サ。ケ。ラ。シ。ノ。ミ。シ。ニ。
ワニトスルトキハ。サカツキ。ヲ。カ。タ。ム。ケ。テ。サカツキ。ノ。ム。カ。ウ。ノ。フ。チ。カ。頭。ノ。カ。タ。ハ。ノ。ホ。ル。ヤ。ウ。也。君。文。成。ニ。シ。

タカイテ。此ノ酒ヲノミホケス。シテ。中ホドニ
テ。マニ。ソレトモ。底ナル酒ヲノミツク
スニ到テ。ヤムベシトシ。コレハ。タトヘキ。ミノ。
仰ニ半分ノミテ。ヲケトイハル。トモ。
ワレハ。ミナノム。シトシ。トニカク。文成ヲフ
カリ。思ト云心。⑧文成トリア。スタツ
テ。礼ヲナシ。謝シテ。云。冬。弱。ハ。鳥。ノ。ツ。バ。ハ。
ヲ。オ。ヲ。フ。カ。タ。チ。人。ノ。礼。ヲ。ナ。ス。カ。タ。チ。コ
レニ似タリ。故ニ。愈。然。ト。云。トリア。ズ
タツ心モアリ。十娘ノコト。バ。句。ツクリ。コ
トコトク。神。妙。ニ。入。テ。イ。ハ。ン。カ。タ。モ。ナ。シ。
スナハチ。コレ。天。ノ。ナ。セ。ル。コト。ニ。テ。人。ガ。一
ナ。バ。ン。ト。ヲ。モ。フ。ト。モ。中。ク。ア。ツ。カ。リ。及
カタシトシ。⑨五嫂ノアイサウニ。文成トハ

焉。密。鵝。鴨。分。飛。笑。答。問。出。大。
竹。小。竹。誇。渭。南。之。千。畝。
有大。堪。為。椽。柱。小。者。繞。如。手。
指。與。筋。者。與。役。等。今。言。此。處。
有。竹。多。於。渭。南。竹。花。含。花。開。
數。既。多。故。云。誇。也。
笑。河。陽。之。一。縣。陳。云。潘。安。仁。
補。河。陽。一。縣。併。是。花。也。夫。蒙。
云。庾。信。枯。樹。賦。曰。連。章。三。月。
大。黃。河。千。里。植。若。非。客。滿。青。
園。樹。即。是。河。陽。一。縣。花。也。

音書

遊仙窟卷四

〇十六

今ハシメテアラタニゴノ処ニ至リキタツ
 情ヲオニスヘキナレ情ヲ散ストウク
 ツロケトスフシテ俗ニ云キバラシト同シ
 大成スコレキバテシノタメニ後ノ園ニキ
 ニアソビタニウレテモレハラク懐抱ノ
 心ノウチヲチケテオントイハナイテ裏園
 ニ出ルナガムレバ雜菓ヲ萬ノ木ニシノ
 リハ主月ミヲフクミ緑ヲバク葦花ノク
 色ヲシラレ花ノ色ヲシラレカヤケリ
 アルイハムヲチキノ色ヲチラレクレナイ
 ノフオラヒルカハスアルイハ石ニソヒテ
 ツオツトナル泉ノキヨヲナルモアリケリ
 散ヲホリトラレ燈ヲウガツテイサキ
 ヨリ春ノ花サケハモミキモ色ヨク雪

青岸柳セイアンキヤウ絲條イトノスヂ拂於武昌フキヤウ興書
 曰南陽陶侃明識過人武昌
 道士通種楊柳人有竊之植
 于家侃見識言何盜官所種
 干時以爲神也夫蒙云武昌
 者今鄂州之縣名赫々山楊
 也武昌者南陽也赫々山楊
 箭幹ヤノカサ稠於董澤チウカフ左傳云董澤
 乎杜預註云董澤々々名在河
 東聞喜縣也蒲楊柳可以爲
 箭也夫蒙云董澤者今在
 絳州聞喜縣也稠密也余



カトヲモバ、白スナニ水モスシク夏モ
ナシカ、ルナカメノ折カラニイトウツク
シク嬌ヲナス初音ウゲヒスドヒキツ
錦ノ枝ニシタレトフソノ底ノアリウ
ニ古ニモアラス今ニモアラスコケフ
ル若ニエミツクル花分アタニ目モ
アヤナリ又泉水ノアリウニ花動ゴ
トキノウロクツシロカ子ノ池ニホトハシ
ハ花ノ字銀ノ字ニナソノウルハニキヲ
ホメテイヘリ。花動ハ水魚ナレバタナ
コトイハル魚ナルキカ。ナヨシバニナ
カツラナド、ヨニセテニ定ナレバドミ
オ海中ノ魚ニテ。池ニスムモノニアズ
阿彌ハ木ノフリノシナヤカナルヲ云リ

乃詠花曰。風吹遍樹。紫日照
滿池。丹若為交。暫折。擊就掌
中者。十娘詠曰。映水俱知笑。
夫一蒙云。俱知笑者。花有笑。成
復有笑。映水者。兩邊俱映。成
蹊竟不言。史記曰。桃李不言。即
今無自在。高下任渠攀。下官
即起謝曰。君子不出遊言。意

我勸草ハ草木ノワクナルヲ勸務於
孔ノ反ラウノユエ。草ハ而涌ノ反ラ
ヨスラ。レヨウトヨブシ。清々ハ底泉
水ハ瀧ノ流ノスンテ。キヨラニス。レキ
ナリ。應ハハウヨクカゼノ奇樹ノ枝
葉ヲ。フキウユカス。イトオハヤカナ
ルテイ。應ハ所昵ノ反。レツノ音。應ハ
密ノ反。イツノユエ。カ、ル、ス、レキ風
ノフクウキニ。鶺鴒ノトリ。鴨ノトリガ。ソカ
レトヒ。笑。合ノハナガ。ヒラキ出タ
リサテ。又大竹ハ注ノ心ニ。大サタルサ
ハレラトモナリナカ。小ナルハ。ワツカテノ
ニ。ハ。筋ノコロニモアリ。滑南ハ滑ト
云川ノ水ノ南ニ。竹ヲホク。ホヨリ生

言不勝再。論語曰。子。曰。古者
不速。娘子思深。請五嫂等。各
製一篇。下官詠曰。昔時過小
苑。今朝戲後園。兩歲梅花。匝
三春。柳色繁。水明魚影靜。林
翠鳥歌喧。何須杏樹嶺。神仙
董奉字。君異。候宜人也。奉居
山間。而不田作。為人治病。亦

フノトコロノゴト名見真ナル竹ニテアリ
 シナリ（ホツボミタル花也。用タル花。ゴトノ
 本カラホクワイテカヘツテ。阿陽ト云花
 ノ名所モワラフホド也。注ニ潘安仁ト
 云人阿陽ノ令官トナリ。是花ヲモテ
 アソビシ。阿陽ト云アガタ。相平等ニ
 花ノミナリ。日本ノヨシノゴト也。注ニこた
 更信ガ栝樹ノ賦ヲヒク。阿陽一縣ノ花
 トアル出處ノミ）青々トアラミワタリシ
 キレチノ柳。春カケテイトモテミダス。枝
 ラホ。武昌ノアガタニヤ。シタリ。注ニ
 晋ノ中興書ヲヒク。南陽ノ陶侃ト云
 シ人。アキラカナル。知識ニテ人ニスクレ丸
 人ヤリ武昌ト云アガタノ。道士通楊柳也。

不取錢物。使_レ人重病得_レ瘥者。
 為_レ我植_二杏五_一株。輕得_レ愈。為_レ我
 栽_一一_一株。如_レ此數年中。杏大茂。
 鬱然成_レ林也。夫蒙云。董奉於_二
 尋陽病療。今謂_二即是桃花源_一。
 其處杏嶺也。
 夫蒙云。陶淵明桃花源ノ記曰。
 有_レ人採_レ魚入_レ溪。行_一數_一十里。兩
 岸桃_一花夾_レ水。漁_一人尋_レ之見_二
 穴。初_一入_レ極_一小。漸_レ々寬大。見_二
 人家極_一衆。自_一云避_二秦家亂_一入
 此。遂_レ與_二外_一人絕_二來_一往_一。今武陵
 源是_二十娘詠曰。梅蹊命道士_一。

ヲウエタリシガ。ゴトニスルホドナレバコレヲ
 ヌスミトリテ。ウユルモノヲホカリケリ。アル
 人カノ柳ヲヌスミ。庭ニウエシク。陶侃
 ソノ処ニユキテ。コレハイカナル官人ノタエ
 タルゾ。コレハ道士ノ柳ナリト云。時ノヒト
 神ノユトシト。ホメタル也。①赫々トヒカリ
 テレル。山陽ノニルバヤナギハ。ノスグニホ
 ソクニゴトナリ。カガフノゴトシ。董沢ニ
 キビシク。ハエソロヒタルカトタガハル注
 ニ左傳ニ。董沢ノ蒲アケテ。ツクス。シ
 ト杜預ガソノ注ニ。董沢分_レノ名。河
 東ト云クニ。聞_レモ。吾ト云。アガタニアリ。
 蒲公揚柳ナリ。以_レ竺前ニツクル。ハ夫蒙
 公維列ノ。同喜縣トイヘリ。稠ハ密ナリト

夫蒙云。梅蹊ハ首。古ノ道トシ。服_レ
 食_レ藥求_レ仙。今武陵源是_レ也。
 桃_一澗_一仲_一神仙。夫蒙云。即_二桃花_一
 源是_レ也。陳云。昔
 仙_一人張陵史弟趙昇。舊_レ魚成
 飛_レ入_二深_一澗。採_二神桃_一也。
 大_一劍。魚。今大_レ也。夫蒙云。魚中
 有_二擁劍魚_一。故_二左_一思_レ吳_レ都_レ賦_レ
 曰。鳥賦擁劍魚。龜鱉鱗鱗也。新
 龜類_二小_一錢。陳云。萍初_レ生_二圓_一狀
 蒙云。改_二萍_一字_レ可_レ為_二龜_一字。龜生
 時大_レ如_レ錢。遊_二於_一蓮_レ葉_レ之_レ上_一。出_二

柳ノシゲミテ。キビミクアルテイシ。④丈
 成花ヲ詠ノ云。風ソヨフキテ樹ノムラサ
 キ。花アニチク日テリソイテ。池ニアカ
 キ花ノカゲヲウツシヌ。池ノ丹ト公花ノカ
 ケシサレハコノ花ヲイカニシテ。モモクニジ
 マテ。シバラクヨリヤトランヲリトテ。掌
 中ニツケテ。見ニホトシテハナク娘ヲヨ
 ソテヲリトリタキト云カクルル。⑤ナ
 娘ノ詠公右ノカニシ。水ニ映テ。トモニエミ
 ツクラン。⑥ヲシリヌ。注ニ夫蒙ガ云。眞
 ニ笑ラシト公花ニツツカラ。笑アリ。
 ニタ水ニウツレルカゲモ。笑ヲツクレバコレ
 兩方トモニエム。コレハ丈成トナ娘トモ
 ニエム。口ニ成蹊ト公注ニ史記ヲヒク

神龜ノミナホリハ冬ニ見。柳池曲且生
 部。③水涓唯見柳池曲且生
 蓮。欲知賞心處。桃花花落眼前。
 五。嫂詠曰。極目遊芳苑。相將
 對花林。露淨山光出。池鮮樹
 影沉。落花時泛酒。歌鳥或鳴
 琴。是時日將夕。携樽就樹陰。
 當時樹上忽有一李子。落下

桃李ノ花ハ見直ニシテ。モノイハ子ト
 モツノ木ノモトニ入アツニルホトニ道ナ
 キ処ニモ人ノユキカフ蹊カツク。此心
 フレト娘花ナレバワレハソノ心トテ。イヒシヲ
 センヤウナレサレトヲノツカラ。君ガシテツ
 ケタニフコソト公ヲモヒ侍レド。解在アルコ
 トナレ。高下ト公花ノ枝ノタカキト。ヒキ、
 トニヨレタカクモヒキクモ。ラレバタツル
 花トモカクモ君ガ心ニニカスト。⑦ツ
 ノトキ丈成ズトハキタツテ。礼ヲナレテ云
 ヲノヲコトハラバニダガヘタニヒソ。君子ハ
 遊言ヲバイタズ。コロミナルワタクシ
 ヲト公再ヒイフニタヘストツウケタニハ
 ル注ニ論語ヲ引言不出ノ出書見

官懷中。下官詠曰。問李樹。如
 何意不同。應來主手裏。翻入
 客懷中。五。嫂則報詩曰。李樹
 子。元來不是偏。巧知娘子意
 擲菓到渠邊。語林曰。潘安仁
 以菓擲之。常滿車。張孟陽至
 醜。每行小兒以瓦礫擲之。常
 亦滿車也。于時忽有一蜂子。飛上

此ノ処トハ心ハスコレチカフシ今十娘
ノコトバツキニテ恩ヲカクコソ侍レ
請ラクハ五嫂タチ各一篇ノエイカ
ツクリタニウレモツクラントテ詠曰
昔ノ時々キノフシ今朝ハ今日日
ハ前裁ニヨキリテアソビゲフハ後園
ソトモタハフレ侍ルタト(ガラタトセノ梅
花ノメグリヒラクヲ見テ三春ノ柳ノ色
シゲレニ三春ト公正ニ三月トモニ三春ナリ
水スミテ魚ノカゲキヨクニツカニ林翠
ニレテ鳥ノフケリカニボスレモノトリサ
ツルルルノケレキヨクモウツニタリナシ
杏樹ノミチニホルニヲヨフヘキヤト注
ニ神仙傳ヲヒク董奉ト云ルハアヤナ

十娘面上。十娘詠曰。問蜂子。
蜂子太無情。飛來踏人面。欲以意
相輕。下官代蜂子答曰。觸處
尋芳樹。都慮少物花。試從香
處覓。正值可憐花。衆人皆拊
掌而笑。其時園中忽有二雉。
下官命弓箭射之。應弦而倒。

十八君異ト云候宣ト云処ノ人ニ董
奉山間ニシレリ。田ヲツクラス。人ノタメ
ニ病ヲ治ス。ヒツ藥代ヲモトラス。重ヒ
ヤワイユレバソノ人ニ杏ノ木五株ヲウ
ヘサセ。輕病イユレバ一株ヲウヘサセタ
リ。カヤウニスルコト。六七十年。杏大ニシケリ
樽然林トナシ。コノ杏ヲウリテ。身ノタヌ
ケトス。モリスヌム人アレバ虎アツテ。ソ
イニト。夫家カ云董奉公尋陽ニシ
イテ。病ヲ療ス。スアノ処ヲ杏林ト云
注ニ陶淵明カ桃花源ノ記ヲヒク。
人アリ。魚ヲトリテ。溪ニ入。ス十里ユケ
岸ノ南北ニモ。サキミダレタリ。漁
人ユクク一ノ穴ニ入ル。入口ハキハメテチ

五嫂笑曰。張即才器。乃是曹
植天然。今見武功。又復子南
夫也。左傳曰。鄭徐吾犯之。妹
黑又使強委禽焉。犯懼告子
産曰。是國無政。非子之患也。
惟所欲。犯請於二子。請使女
擇焉。皆許之。子哲盛飾入。布
幣而出。子南戎服。左右射。超
乘而出。女自房觀之。曰。子哲
信美矣。抑子南夫也。夫夫婦婦。
婦所謂順也。適子南氏。子哲

イヤレヤウク口口クヲホヒニナリテ。村
ムラノ家ヲホレテト。秦ノ乱ヲ
ニケテ。コニ入テ。スハツ井ニ外ノ人ヒエ
キ、タタリト云。今テノ武陵源ト云。処
ナリ。前ニ此ノ故。夏グハシク注ス。文成ガイ
ハクコノ後。園ハ仙人ノスミシ。桃花ノコナ
モトナルヘレト云。⑤梅蹊ニ道エヲヨブ。
注ニ古ノ道士ノ。某ヲノシテ。仙ヲモト
シ。入テ。武陵源トイリ。昇テ。桃洞ニ。潘
神仙ヲニツト。注ニトウカハス。十八。桃
花源也。陳ガ説ニ。ムカシ強陵史ト云。魚
仙人ノヲトハ。趙昇トイフ。モ。飛テ。深洞
ニ入テ。神桃ヲトリシ。タメシ。モ。リ。カ注ニ
陳カ。海。中ニ。劍魚ト云。ウ。フ。アリ。ハ。シ。メ。ハ。

怒也。杜預曰。楚子南。穰公ノ孫
楚也。子哲曰。公孫黑也。夫謂
大。夫。今共娘。子。相配。天下。推
也。

有。兩。人。耳。十。娘。因。見。射。雉。詠

曰。大。夫。巡。麥。隴。處。子。習。桑。間。

徐。曰。處。子。處。女。也。若。處。子。言。二
處。女。之。畏。人。後。漢。書。曰。魚。若

恭。為。中。年。令。雉。馴。桑。下。

非。由。一。箭。誰。能。為。解。顏。左。傳

陳カ。海。中ニ。劍魚ト云。ウ。フ。アリ。ハ。シ。メ。ハ。

非。由。一。箭。誰。能。為。解。顏。左。傳

小魚ナレ。大魚トトルト。ハ。ニ。カ。タ。メ。ニ。舊。魚。ハ。大。劍。ヲ。ナ。ス。ト。李。文。ニ。ニ。リ。夫。蒙。カ。ム。魚。中。ニ。擁。劍。魚。ト。云。ア
リ。故。ニ。左。思。吳。郡。賦。ニ。鳥。賊。擁。劍。龍。鱗。鱗。鱗。也。ガ。テ。今。ハ。ニ。レ。イ。ツ。ル。カ。メ。ハ。チ。イ。ク。テ。錢。ニ。似。タ。リ。
陳カ。云。グ。キ。ク。サ。初。生。ミ。ル。ク。テ。小。錢。ノ。コ。ト。シ。夫。蒙。カ。説。ノ。萍。ノ。字。ハ。龍。ノ。字。ト。ス。ヘ。シ。神。龜。ノ。部。ニ。出
③ 水ノホトリニ。柳ヲ見。池ノ曲ニ。蓮ヲ生。モ。レ。ロ。キ。也。桃。ノ。花。ガ。眼。ノ。前。ニ。シ。キ。メ。リ。ト。詠。ズ
此ノト。フ。花。ハ。文。成。ニ。ヨ。ソ。タ。リ。④ 五。嫂。詠。ヲ。モ。レ。ロ。キ。ニ。目。ヲ。キ。ハ。メ。シ。テ。芳。花。ニ。ア。ソ。ス。ア。イ。ト。モ。シ。レ。ハ。林。ニ。ム。カ
ヘ。リ。花。ノ。ハ。マ。シ。ニ。ム。カ。フ。ト。ハ。文。成。ト。ナ。娘。ヒ。ア。イ。タイ。ス。ル。ヲ。タ。ト。タ。リ。ソ。ノ。ウ。ツ。ク。レ。キ。シ。露。キ。ヨ。リ。テ。山。ノ。光。ハ。月。ナ。レ。ハ
ハ。シ。メ。テ。出。テ。ア。キ。ラ。カ。ナ。リ。池。ス。ミ。ワ。タ。リ。テ。ア。ウ。ヤ。カ。ニ。シ。テ。コ。カ。ケ。レ。ツ。ミ。テ。ヲ。モ。レ。ロ。シ。ヲ。チ。ヌ。ル。花。ハ。時。サ
ケ。ニ。ウ。キ。シ。シ。歌。ト。リ。ハ。アル。イ。ハ。琴。ア。ヲ。ナ。ラ。ス。カ。ト。ウ。タ。ガ。ハ。ル。サ。テ。コ。ノ。ト。キ。ニ。日。ニ。サ。ニ。ク。レ。ト。ス。樽。ヲ。タ。ツ。ウ。テ。ア
ホ。カ。ケ。ニ。ヨ。リ。ツ。井。テ。ア。ソ。フ。日。ノ。ク。レ。フ。オ。レ。ム。也。ソ。ノ。ト。キ。樹。ノ。ウ。エ。ニ。ダ。チ。ニ。チ。李。ノ。子。ヲ。ル。ア。リ。ソ。レ。カ。コ。ト
ツ。文。成。ガ。フ。ト。コ。ロ。ニ。ヲ。チ。タ。リ。⑤ コ。ノ。ヲ。キ。タ。ル。モ。モ。ニ。ヨ。ツ。テ。文。成。詠。ス。李。子。ノ。樹。ニ。向。テ。イ。フ。ハ。イ。カ。ン。ソ。
ナ。ニ。チ。メ。モ。ガ。心。ハ。ヲ。ナ。レ。カ。ラ。サ。ル。主。ノ。ナ。娘。ノ。テ。ノ。ウ。チ。ニ。コ。ソ。來。ル。ヘ。キ。モ。ノ。ラ。カ。ツ。テ。客。文。成。ガ。フ。ト。コ
ロ。ノ。中。ニ。ハ。ヲ。ツ。ル。ソ。ト。云。⑥ ト。キ。ニ。五。嫂。文。成。カ。詠。カ。レ。テ。イ。ハ。ク。ス。モ。ハ。モ。ト。ヨ。リ。偏。ナル。モ。ニ。ア。ラ。ス。タ。ク。ニ。コ。ノ。娘
ノ。コ。ロ。バ。セ。ヲ。レ。リ。ツ。ダ。タ。モ。ノ。ヲ。ナ。ゲ。テ。文。成。ノ。ア。タ。リ。ニ。到。ル。メ。タル。ト。注。ニ。語。林。ヲ。ヒ。ク。潘。安。仁。ト。云。今
カタ。チ。至。テ。ウ。ツ。ク。レ。キ。ユ。道。ヲ。ユ。タ。ヒ。ニ。老。嫗。ト。モ。ガ。愛。ノ。菓。ヲ。ナ。ゲ。ツ。ク。ル。ホ。ド。ニ。ア。チ。ニ。車。ニ。

三子くたり。飛五陽ト云人ハガタキイタツテトモナレクタビニ小兒トモガカハツフテフナゲウ
 ナテ。ツ子ニ車ニミチナリ。擲菓ヲトガキタルハ文成ヲ潘安仁ニヨソヘテ云々。ツソノトキ又チ
 ミチニツノ蜂アリテ。十娘ノ面ノ上ヲトボ。十娘詠ノイハク。意相アナルニ。似タラントラモフト。蜂カ意
 ニワレラカロシ。アナルハチニカハリテ。十娘ニコタヘテ曰。十娘ノ処ニフルハ。樹ノアサヒ
 タツス。物花トハ万物ノ花ニスクレタルカ少シ。タヨキニホビアル処ニ。シタカヒモトム。十娘ノウツクニ
 ケナル。花ニアヘリト。蜂ニカコツケテ。十娘ヲレタフ。心ヲ云。モロヒト。三ナ。掌ヲウケ。眞ニ笑シ
 ⑤文成雉ヲ射倒タリ。五嫂見テワラツテ云。文成トノ公。智器量ハ八チコレイニ。曹植ト
 云人ガ天然ト生ツキタル処ノコトシ。今テ武功ノ引イルヲ見ルニ。子南ト云人ノコトキ。夫トホムル。注ニ
 左傳ヲヒク。鄭徐吾犯ト云人ノイモフト。美人ナレバ公孫楚ト云人。并ニ公孫黒ト云人。イソレモツ
 ソミヲカク。ステニアラソヒテ。トリコニセント。吾犯ヲソレ。子産ニツケテ。イハク。コトハ。國ノ政ヲサ
 ラヌ。ユヘ。ナシチカウレ。ニアラスヤ。タ。欲スル処ノ。コナラン。公孫楚ト。公孫黒ト。フタリ。女ヲエ
 ラバ。レメント。ヲモウト云。子産コレヲユルサテ。子哲衣服ヲヒキツク。口ヒ弊ヲシキテ。出タリ。子
 南ハ。又戎服トテ。甲冑ヲキテ。弓ヲイル。子レ。馬ニノリテ。出タリ。女子ヤヨリ。ノキテ。曰。子哲ハ
 ニ。コトニ。美ナル。テ。レ。ソ。モ。子。南。ハ。夫。ト。云。モ。ノ。夫。ハ。夫。ヤ。ウ。カ。ヨ。シ。婦。ハ。婦。ノ。ヤ。ラ。アル。ガ。ヨ。シ。コ。レ。ヲ。頌

名道トハ。ハ。子。南。氏。ニ。ユ。カ。ニ。ト。云。ト。リ。
 杜預カ注。楚ノ子南ハ。穆公ノ孫ニテ。楚
 ト云。人ノ子。皆ハ。公孫黒ノ。ト。夫。ト。云。夫
 シ。此。大夫。ハ。大。夫。ト。云。心。官。名。ノ。大。夫
 ニ。ア。ラ。ス。サ。テ。カ。ヤ。ウ。ノ。キ。リ。ヤ。ウ。ヨ。シ。ノ。文
 成。メ。ヨ。シ。ノ。十。娘。ト。ア。イ。ナ。ラ。フ。天。下。ニ。タ
 フ。タ。リ。ノ。コ。ア。ル。ベ。シ。人。ト。ハ。ア。ル。レ。ト。ホ。シ
 ④文成雉ヲイタルヲミテ。十娘モ。詠曰。
 ニ。ス。ラ。ヲ。ハ。文。成。ヲ。オ。サ。ル。妻。ノ。隴。ヲ。メ。グ。リ。雉
 ヲ。イ。ル。ト。ハ。處。子。ハ。注。ニ。射。雉。賦。ヲ。ヒク。來。テ
 處。子。ノ。コ。ト。レ。ト。ア。リ。此。ノ。處。子。ハ。處。女。ノ。一
 局。佳。ノ。女。也。雉。ノ。人。ニ。ソ。ル。ハ。ハ。マ。ズ。シ。ノ。女。
 人。ニ。ソ。ル。ハ。ガ。コ。ト。レ。ト。又。後。漢。書。曰。ヒ
 ク。雉。祭。下。ニ。ナル。ト。云。ア。リ。シ。カ。レ。ハ。處。子

十 八 年 昔 賈 大 夫 惡 娶 妻 而
 美 三 一 年 不 言 不 笑 御 以 如 鼻
 射 雉 獲 之 其 妻 始 笑 而 言 賈
 大 夫 曰 才 之 不 可 以 已 我 不
 能 射 汝 遂 不 言 不 笑 夫 蒙 云
 雉 既 好 在 來 中 故 稱 麥 隴 處
 子 者 在 室 女 也 習 桑 間 者 魯
 恭 為 中 一 年 令 雉 馴 桑 下 又 毛
 詩 云 期 我 乎 桑 中 也 潘 安 仁
 射 雉 賦 曰 昔 賈 氏 之 如 鼻 始
 解 頗 於 僕 答 曰 心 緒 恰 相 當
 誰 能 護 短 長 一 床 無 兩 好 半



山崎闇斎

琴の巻

四



春書

遊仙窟巻四

四

八雄ノイヲ云ふヲ娘カワガエトシ。雄ニトリナシテ云々。一箭ニヨルト云ヒトヤニイトメタルヲ與シテ
解トシカホバセヲトクトハ。與シワラフ。注ニ左傳ヲヒク。昔賈大夫ト云シ人ガニクキ人ノ
妻ノウツクシカリシガゴノツニメトリテ。三年ニテモノモイハズウライモセズアルトキ車ニ御テ息ニ
ユキタリ。ミチニ雄アリケレバ賈大夫。射テアタルヲ見ラ。女ハミメテ。ウライモノイフ。ソコテ賈大夫
ヨロビテ云フ。才能ト云モノハ。ムバカラアルモノカオ。ウレヲヨクイズ。公ナシチツイニモノイフ。ニシテ
ヒモスニ。ト云シナリ。ニタ前ノ桑下ニテ。スリト云ハ。詩經ニ我ヌ桑中ニツト云詩アリ。コレハ淫毒ノ
哥也。娘ガシタ心。夫成ワレヲ思ナラ。アノ雄ノゴトクニ。エラ。ニ桑ノ中テナリトモ。ソベレト云。公
成ノユタ。心緒ハ。コノハ。ハシ。ハセト云ニ。ナシ。短長。公。弓。ライ。ハ。ニ。ト。ク。イ。ハ。ラ。長。ト。云。チ。カ。キ。ヲ。知。
心。サ。ヨ。ク。カ。ナ。ハ。首。ナ。ハ。ア。タル。短。長。ニ。ハ。ヨ。ラ。ヌ。モ。ノ。心。サ。ス。グ。ナ。レ。バ。ア。タル。ヌ。ソ。ノ。コ。ト。名。ア。床。ニ。兩。ノ。レ
ミ。ハ。ナ。キ。モ。ノ。ハ。キ。醜。カ。タ。ク。ニ。ミ。ク。キ。心。ハ。何。ノ。サ。タ。ゲ。ア。ラ。レ。ト。心。サ。ス。ク。ニ。カ。ナ。ハ。ミ。ニ。ク。キ。夫。ニ。モ
ワ。ヒ。ア。レ。キ。女。ヲ。モ。妻。ト。ス。ル。ナ。ラ。ヒ。ス。テ。マ。ハ。夫。成。ワ。レ。ラ。ヒ。ゲ。レ。テ。ナ。娘。ハ。ウ。ツ。ク。ミ。ク。ワ。レ。ハ。ニ。ク。ケ。レ。ト。モ。心
カラ。子。キ。リ。ト。注。ニ。心。ハ。俗。ノ。ツ。チ。ノ。イ。ヒ。ナ。ラ。ハ。レ。ニ。テ。二。床。ニ。兩。人。ウ。ツ。ク。レ。モ。ハ。ナ。レ。ト。云。夫。婦。ソ。ロ。シ
テ。ウ。ツ。ク。レ。モ。ハ。ナ。キ。モ。ノ。ハ。日。本。ニ。テ。モ。ア。レ。キ。男。ハ。ヨ。キ。妻。ヲ。モ。イ。ヨ。キ。男。ハ。ア。レ。キ。ツ。ツ。モ。ツ。ト。云。ナ。ラ。ハ。セ。リ。の
和漢。ト。ワ。ゲ。イ。カ。ナ。ヒ。テ。ラ。カ。レ。五。嫂。云。コ。ト。公。長。キ。ト。公。察。ハ。ア。ツ。チ。ハ。夫。成。ニ。イ。テ。ラ。ト。ク。ク。レ。ハ。

イタヲハ。イカ。ア。テ。ニ。ト。云。夫。成。コ。タ。ニ。テ。イ。ハ
名。聞。ナル。コ。ト。ハ。ア。ア。ハ。ツ。ス。ニ。シ。ト。ハ。ツ
オ。ヌ。ヤ。ウ。ニ。ス。ル。コ。ト。ヲ。エ。ミ。ク。ノ。コ。ト。云。オ。サ
テ。ツ。サ。ニ。イ。ル。ニ。タ。ヒ。ナ。カ。ラ。ミ。ナ。夫。カ。ソ。ロ。ヒ
テ。メ。ク。リ。オ。キ。リ。ヒ。ト。モ。ク。ア。タ。リ。ケ。リ。コ。レ。ヲ
ミ。テ。モ。ロ。ビ。ト。ヨ。ク。イ。タ。リ。ト。ホ。メ。ナ。ス。併。ナ
娘。イ。フ。心。ハ。夫。成。ノ。平。生。ニ。ツ。チ。ニ。コ。ノ。ン。テ。ヌ。
怒。リ。ヲ。ヒ。キ。メ。ス。ヒ。ク。コ。ト。ヲ。エ。テ。夫。ナ。ハ。チ
カ。ウ。ニ。ヲ。タ。レ。テ。射。タ。ニ。フ。レ。君。ガ。矢。ヲ。ト。ツ
テ。カ。ラ。リ。ト。ツ。ガ。イ。テ。夫。色。ノ。ト。ヒ。ナ。ク
ル。コ。レ。オ。テ。モ。コ。ロ。ヨ。キ。ヲ。キ。ク。ナ。ラ。ニ。乞
三。五。ノ。カ。ズ。ヲ。イ。タ。ニ。ト。シ。の。夫。成。イ。フ。ヤ。
ツ。ニ。ニ。ル。カ。ラ。ト。公。矢。ノ。タ。ケ。ヲ。ヒ。ク。ガ。ツ。ヨ。ユ
之。ノ。精。兵。ナ。レ。ト。モ。イ。ニ。縮。シ。シ。カ。キ。餘。

醜亦何妨。陳カ云。俗ノ語ニ云。一ノ床
能得雙。五嫂曰。張即射長。塚
如何。僕答曰。且得不闕事而
已。遂射之。三發皆速。遮齊衆
人稱好。十娘詠弓曰。平生好
須督得挽。則低頭聞君把。投
快。更乞五三。籌。下。官。答曰。縮

卷四 邊加宿卷四

ニテアレバツタク思ホドニハイタラス
トカラベヲ擡テ。エイヤツトイレドモア
ニツサ、夫ニスキタリ三五ノ奇数ヲイ
ニ。ヲヨビガタシ。ハワレモモシ。思
人ノホソノシタヲヤツボトシテ。ニイレヨ
トイハンブナラ。百タビハナツトモイソコ
ナイハセ。矢ノ筭モヲホクイレテ。ミ
ント。タハフル。カヤウニトカクイフウチ。日
モハヤ西ニ落カタフキタレハ。月ハ又東ニ
ノ。ニカヤケリ。注ニ西淵。濛泥トテ。
日ノ入。東渚。扶桑トテ。月ノ出。東ノ
名ナリ。五嫂。イフヤウ。イニタハフ。ト
処トシテ。ヨカラス。ト云。ナレシ。モレ。ロキ
コト。トニ侍ル。ハヤ日モステ。ニユフクレ

榦全不到。擡頭刺大過。言曰。
擡の擡也。音モシ。若令臍下入。百放
徒。哀ノ反。故籌多干時。日落西淵。月臨
東渚。陳云。西淵者。濛泥。日ノ所
所出也。五嫂曰。向來調譖無處
不佳。時既曛黃。陳云。日時暗
故曰。且還房室。廢張節。共娘
曛。黃。且。還。房。室。廢。張。節。共。娘

ニナリタルナリ。ニテラク。疑ニカレ。大成ヲ
コニス。テラク。ベシ。十娘トフタリ。安置タミ
トス。テ。性タル。五嫂。ステ。ニイニタリ。
十娘。夫成。ニミヤウ。人ノ生ヲ。タモツウチ。
カヤウ。ニコレ。ニアフ。コト。ニアリ。ガタ
シ。目トモ。ニ盃ヲ。カハレ。酒ヲ。クム。キモシ。
子ヤウチ。小々トセ。バケレドモ。フタリチ
ノコト。九。公。コレ。ヲ。イソ。ガハレ。ケニ。イキド
ヲリ。オモイ。タニ。フナ。ヨト。ムチ。大成。ツツ
レテ。十娘。ガ。卧。処。ニ。ヒキ。コム。チ。ツチ
ノアリ。サ。公。屏。風。十二。アリ。十二。扇。上。公。屏
風。六。双。ノ。コト。ニ。ツツ。一。扇。ト。云。畫。部。
日本ノ。几。帳。ノ。タ。グ。イ。ク。正。ガ。キ。イ。ロ。トリ
タル。モノ。ソ。ノ。兩。ノ。ハ。レ。ニ。イ。ロ。ク。ニ。絲。タル

子安。置。十娘曰。人生相見。且
論。孟。酒。房中。小小。何。假。忿。忿
遂。引。少。府。向。十。娘。臥。處。屏。風
十二。扇。畫。部。五。三。一。張。兩。頭。安
絲。慢。四。角。垂。香。囊。檳。榔。荳。蔻
子。蘇。合。綠。沉香。織。文。安。枕。席
亂。彩。疊。衣。箱。相。隨。入。房。裏。縱

カタヒラノ幔ヲカケ安^{フキ}上下ノ四ノスミニ
ニホヒフクロヲタ^レンノニホヒノイロクニ
ハ^ニ栴^{ツク}菴^{ツク}蘇^{ツク}合^{ツク}香^{ツク}ナカニモ^レド^リイ
ロ^ルナル^カ香^ハ伽^羅ノ^ナレ^ルニ^ホヒ^スク^レ
ラ^リカ^タク^織モノ^洋文^ノ枕^モアリ^席
モ^{アリ}乱^ハイ^ロク^ニチ^ラニ^ツツ^ケホ^リ
モノ^レタル^衣裳^イレ^ノ箱^アリ^ナテ^十娘^ト
アイ^ニタ^カツ^テ子^ヤノ^ウチ^ヘイ^リタ^レハ^冬テ
立^ヨコ^サニ^モ綺^綺ノ^ウツ^クレ^キヲ^リモ^ノ金
櫛^ノイ^ロテ^リカ^ヤク^蓮花^ナド^ハ鏡^臺
ノ^カナ^モノ^ニコ^シニ^ハ翡^翠ノ^カハ^ロミ^トス^ト
リ^ノカ^タチ^カコ^カ子^ノク^ツニ^ツク^リツ^ケタ
リ^カテ^ニタ^房ノ^ハチ^チカ^カリ^モノ^ニ公
シ^ロカ^子ニ^ニ龍^ノカ^タチ^ヲツ^クリ^タリ

横照綺綺蓮花起鏡臺翡翠
生^ニ金履帳口銀^ノ虺漿^ノ陳^カ云^虺以^レ銀
為^ニ龍^ノ蛇^ノ之^形漿^ハ帳^ノ牀^頭玉^師
口^也虺^ハ音^許偉^ノ反^子陳^云以^レ玉^刻為^ニ師^子安^ニ狀
子^頭避^ニ鬼^ノ魅^ノ并^得鎮^ニ押^ニ氍^ノ席^ノ
十^重蛭^駞駞^ハ疊^ハ鴛^鴦被^ノ詩^ニ
日^客從^ニ遠^ニ來^遺我^一端^綺
文^彩雙^鴛鴦^為令^歡彼^西
京^雜記^曰飛^燕為^皇
后^其第^上出^鴛鴦^被也^數箇

注ニ虺ハ地^トアリ^將水^トハ^虺ノ^イリ^クチ
ナ^リト^女ノ^チヤ^ニハ^虺ヲ^カク^ルト^ツチ^ノコ^ト
虺^ハ許^偉ノ^反キ^ノコ^レハ^又床^ノ上^ノカ
タ^ニ至^ノ師^子ヲ^ツク^リヲ^ク注^ニ思^魅ヲ^オ
ソ^レニ^メン^タメ^トニ^并ニ^キタル^毛髪^ナト^ツ
ヲ^ウニ^タメ^ニス^ルト^ハ十^重ハ^冬ニ^シラ^フタ^ル
カ^スニ^蛭駞^ナト^オリ^ツケ^{タル}モ^ウセ^モア
リ^又ハ^冬ニ^ホド^ニミ^エタル^ハレ^ドリ^ヲオ
リ^{タル}ス^ニ注^ニ古^詩及^西京^雜記^ヲ
ヒ^クニ^テ鴛^鴦被^ノ出^書ニ^コレ^ハカ^ケ
ヲ^キタル^キ又^ハカ^ニノ^ケツ^カウ^ヲ種^ノ
ト^ハツ^ノヒ^トツ^ヒト^ツニ^イロ^クノ^モヤ^ウア^ル
妖^婦ト^ウツ^クレ^キト^注ニ^陸法^言曰^曰
妖^婦ハ^ウツ^クレ^クヨ^キカ^タチ^ト妖^婦ハ^於

袍^ハ異^種妖^婦陸^法言^曰妖^婦
音^於喬^ノ反^姝
音^餘招^ノ反^姿
流^本性^饒紅^杉窄^累小^擷臂^ノ
陸^法言^曰窄^ハ狹^也綠^袂帟^亂
亦^作窄^音側^陌反^綠
細^纏腰^時將^帛子^拂還^投和^香
香^燒妍^華天^性足^由來^能製^東
東^斂笑^正金^釵含^嬌累^繡縵^縵

喬多シヤウノコエシ分コハ十娘カスカタ
 フホルシノスカタハ自然ト天生ニアリ。風
 流ナルモ本性ノムシツキ。ヤサレクユタカ
 ナルユヘスシテアルニ紅ノアセトリノウキハ
 スホラトニモトヒツンテ。スコキニヒチニメグ
 レリ。コレハホソキカイナノヤサレキアリサ
 シ。ミドリノニタレトト下ノ裳ナリ。タ
 ちミダルトトヒタノヨリタルガウチニタレ
 タル。下ノ裳ナレバ腰ニツリトハ云ナリ。
 時ニ帛子ハモテルアセテノコイニソレニ
 アレナヤカニゾコラウチハライテ。和香
 ノタキモノヲトツテタクスソノアリサニ
 妍華トウルハレクハナヤカニシテ。ツク
 ロウトシモナケドモ。天性トミチタルナリ。

遊仙窟卷四
 梁家妾稱梳髮緩。花嶠後漢
 孫壽色美而善為妖態。作愁
 眉啼粧墮馬髮打腰步齟齬
 笑。以^ナ為^ナ京兆何曾畫眉曲。漢
 媚惑。③京兆何曾畫眉曲。漢
 曰。張敞為京兆尹。為婦畫眉。
 長安中傳張京兆眉撫。注。應
 邵。曰。撫。大也。孟康曰。撫音詡。
 北方人謂妍好為詡。音况。羽ノ
 反。④十娘因在後沉吟久不來。
 余問五嫂曰。十娘何處去。應

②注ニ漢書ヒク。馮異カンシ色ウツク方
 リケルカソノヒトヲツクロフトテサシクノコ
 ヒツナレシヲミトハレケンモヨモト娘ニハミワレ
 ト。③張敞ト云人京ノギヤウタリトモ
 ミノユツツクリテヤルヲ長安ノミヤコミ
 ナコレヲナラヒテ張京兆カ肩撫ト云。④
 十娘丈成カウレロノカタニアリテイテモ
 オリシシ又成モノヲモハヒフリナリ丈成五
 嫂ニ同ヤウ十娘ハイツクニユキヨノ人ノ方
 ハサキルカトキツカウシ。⑤五嫂云ラシハ
 モノハチスルモノナレバヒカクタニナルレキ
 ミノカタヨリニチキタハキタリニス
 レト云ナリ

有^ル別^ト人^ノ敷^キ。陸^ノ法^ノ言^カ曰^ク。敷^ハ遮^ル也^{ナリ}。五
 嫂曰。女人羞嫁。方便待渠招
 言語未畢。十娘則到。

遊仙窟卷四終

